

Approfondissement grammatical et traduction de la presse italienne



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- › **Langue(s) d'enseignement:** Français
- › **Méthodes d'enseignement:** En présence
- › **Forme d'enseignement :** Travaux dirigés
- › **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- › **Temps de travail personnel pour l'étudiant:** 24

Présentation

Description

Traduction vers le français (version). Les textes proposés seront tirés de la presse quotidienne ou périodique italienne et porteront essentiellement sur des sujets ayant trait à l'actualité économique, sociale, politique. Les traductions permettront de réinvestir le lexique acquis lors du cours d'introduction à la langue professionnelle et d'élargir le répertoire lexical tant en italien qu'en français. Des points de grammaire française et italienne seront systématiquement abordés.

Heures d'enseignement

Approfondissement grammatical et traduction de la presse italienne - TD

TD

24h

Pré-requis recommandés

Période : Semestre 3

Informations complémentaires

Les étudiants s'entraîneront à la traduction, version et thème, à partir de textes qui exploiteront dans la mesure du possible le vocabulaire appris dans les cours de pratique de la langue.

Les difficultés grammaticales rencontrées au cours de la traduction feront l'objet d'une révision systématique, en particulier les questions liées à la structure de la phrase et à la concordance des temps.

Compétences visées

Consolidation des compétences en traduction vers le français (version) d'articles de presse.

Découverte et acquisition du lexique de base spécifique aux domaines de la filière LEA (économie, commerce, finance, etc)

Consolidation des compétences rédactionnelles en français en lien avec les usages de la presse écrite

Bibliographie

Les étudiants devront prendre l'habitude d'utiliser les dictionnaires unilingues de référence en version papier ou en ligne, ainsi que les bases de données terminologiques et dictionnaires spécialisés.

La consultation régulière d'une bonne grammaire française est très fortement conseillée ainsi que l'achat d'une bonne grammaire italienne (par exemple Marie-Line Cassagne, *Les clés de l'italien moderne* - Nouvelle édition révisée, Ellipses).

Infos pratiques

Lieu(x) ville

> Grenoble

Campus

> Grenoble - Domaine universitaire
